


Guía para el asesor bilingüe  
Cha kua satyintye chii ra  
cha saña'an sa'an xiñi sav

MEVYT  
Modelo  
Educación  
para la Vida  
y el Trabajo

MIBES  
MEVyT Indígena  
Bilingüe con Español  
como segunda  
lengua

5



Chatyiño tu'un chaa tyaa.  
Sa'an xiñi savi yu'u  
ndutya ñu'un 1

Uso la lengua escrita.  
Mixteco Costa 1

# Presentación

El material que hoy tienes en tus manos tiene el propósito de apoyar tu trabajo como asesor o asesora de personas jóvenes y adultas que se encuentran en el nivel inicial de la Educación Básica para que mejoren sus aprendizajes de lectura y escritura.

Esta guía está pensada para facilitar tu trabajo y consta de seis partes:

- El módulo *Uso la lengua escrita*
- Recomendaciones para el trabajo de asesoría
- Tu papel como asesora o asesor de este módulo
- El material que forma parte del módulo
- La evaluación en el módulo
- Tu evaluación como asesor o asesora

Te felicitamos por la decisión que has tomado para apoyar a las personas jóvenes y adultas en su aprendizaje inicial de la lectura y la escritura, y te deseamos mucho éxito en el trabajo que realizarás con ellas.

## El módulo *Uso la lengua escrita*

Dentro de este Modelo de Educación para la Vida y el Trabajo, existen tres niveles: inicial, intermedio y avanzado. Este módulo se ubica en el primer nivel y su propósito es:

- Desarrollar en las personas jóvenes y adultas las bases de la lectura y escritura, considerando el uso y la utilidad que tienen en su vida cotidiana.

Para lograr dicho propósito, en este módulo:

- La **lectura** se entiende como el proceso mediante el cual la persona que lee recupera o recobra el significado que tiene un texto; esto quiere decir que aprender a leer no consiste sólo en reconocer los signos escritos, sino en *comprender* lo que se dice por medio de esos signos.
- La **escritura**, a su vez, se entiende como el proceso que permite a la

persona, representar y *expresar* por escrito sus ideas, pensamientos, intenciones, etcétera.

## Recomendaciones para el trabajo de asesoría

Cuando una persona se encuentra en el Nivel Inicial, tiene muchas cosas por aprender. Por ello, es importante que sigas las siguientes recomendaciones:

- Relacionar palabras que tienen significados similares u opuestos.
- Ubicar las palabras en textos correspondientes al tema que se esté trabajando.
- Trabajar con **palabras de función**, es decir, palabras que desempeñan el papel de nexos o conectores; por ejemplo: *y, o, pero*; palabras que sustituyen nombres (pronombres), como *yo, tú, él, éste, ése*; palabras que desempeñan otras funciones, como los artículos *el, la, los, las*; y las preposiciones *en, de, sobre, entre*.

En cada sesión recuerda:

1. Preguntar si la persona avanzó algo de forma individual. Si es así, revisa lo que hizo y pregunta si se quedó con alguna duda.
2. Solicita que realice las actividades que continúan en el tema o la unidad que esté trabajando.
3. Debes estar cerca de las actividades que realiza la persona para apoyarla por si presenta algunas dudas u obstáculos.
4. Pregunta cómo se siente al trabajar con las actividades y motívala para que continúe.

## Tu papel como asesora o asesor de este módulo

Este nivel es muy importante, ya que es la base de cómo aprenderán y de las estrategias que utilizarán en su educación básica. Tu papel en este módulo, como parte del nivel inicial, es diferente a la asesoría con los otros dos niveles, ya que aquí necesitarán de un mayor acompañamiento en cada una de las actividades que se realicen.

Básicamente hablaremos de tres momentos metodológicos:

## Recuperación de la experiencia

En este momento se pretende que, a partir de imágenes, preguntas, historias de otras personas o textos breves, las personas que aprenden expresen sus opiniones, experiencias y saberes previos para ambientar, es decir, contextualizar situaciones en las cuales reconocerán cosas que ya saben, que les serán de utilidad para enfrentar situaciones nuevas.

## Actualización del conocimiento

Se presentan algunas actividades que posibilitarán descubrir aspectos nuevos de la lengua. Estos aspectos no se tratan en forma aislada, sino como parte de la misma situación comunicativa que se estudia, así la elaboración de textos tendrá sentido para las personas jóvenes y adultas.

## Elaboración de conclusiones y/o aplicación de lo aprendido

En este momento se promueve que las personas recreen situaciones similares a las antes revisadas a fin de aplicar lo aprendido. Posiblemente, en este momento todavía existan dudas, así pues, es importante revisar nuevamente las actividades realizadas para resolver las dudas presentadas.

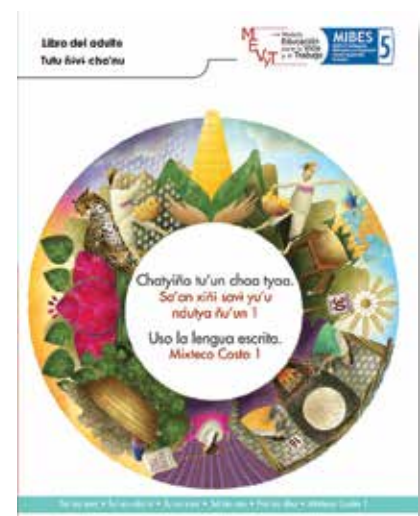
## El material que forma parte del módulo

El material para la persona joven o adulta correspondiente a este módulo se compone de:

- Libro del adulto
- Libro de lecturas
- Folleto *Juegos con imaginación*

## Libro del adulto

Está dividido en dos unidades, cada una de las cuales contiene cuatro temas. Primero se presenta en lengua indígena y después en español. Los temas de las dos unidades se relacionan con el uso de diferentes textos, su ocupación, su





descripción física; luego se revisan las relaciones de la persona con otras que la rodean, así como con su mundo y el espacio físico y temporal en el que se desenvuelve.

En algunas actividades se encontrará una relación con el Folleto *Juegos con imaginación*, es importante que las realice, ya que con los juegos la persona además de que disfruta más el tema y lo comprende mejor, reflexionará sobre aspectos de la lengua indígena y del español. Después de jugar regresará a las actividades del Libro del adulto.

Al final de cada tema se encuentra una relación con las lecturas del Libro de lecturas; es muy importante que vayan a ella, lean el texto correspondiente y regresen a continuar con sus actividades para que logren los propósitos que cada unidad pretende desarrollar.



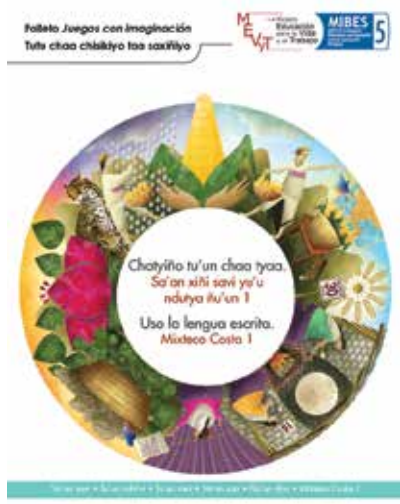
## Libro de lecturas

El libro de lecturas contiene una serie de lecturas de diferentes lugares y culturas, asimismo algunos pertenecen al lugar donde viven las personas que estudian y por lo mismo pueden ser más significativos. Asimismo, propicia que compartan con familiares y amigos la lectura de todos los textos del Libro de lecturas.

Al final de algunas lecturas se encuentra una invitación para que realicen juegos del Folleto *Juegos con imaginación*. Esta actividad les ayudará a reafirmar la comprensión del texto o a la reflexión de la lengua, además de que disfrutarán de jugar al mismo tiempo que aprenden.

## Folleto *Juegos con imaginación*

Es un material que pretende favorecer el aprendizaje de la lengua escrita de una forma divertida y original, además de que te permite reflexionar sobre algunos aspectos de la lengua indígena y del español. Este material



consta de juegos como memoramas, laberintos, búsqueda de palabras escondidas, relacionar, sopa de letras, crucigramas, entre otros. Con ellos, la persona aplicará sus aprendizajes de lectura y escritura para poder resolver diversos juegos.

La mayoría de los juegos están relacionados con los temas trabajados en el Libro del adulto y con los textos del Libro de lecturas. Cada juego está numerado y tiene un nombre que permitirán localizarlos y trabajarlos en el momento que así se indiquen en esos materiales.

Al final también se incluye una sección de “soluciones” en donde tú y las personas podrán verificar sus respuestas.

6

Para lograr los propósitos de cada unidad es importante seguir la secuencia indicada en el Libro del adulto y para consultar el Libro de lecturas y el Folleto *Juegos con imaginación*; sin embargo, ambos materiales pueden ser consultados de manera independiente en el momento que lo deseen las personas jóvenes o adultas.

## La evaluación en el módulo

Cada Unidad contiene una Autoevaluación, en ella se encuentran dos apartados:

### ¿Cómo me sentí?

Este apartado contiene las preguntas relacionadas con el sentir de la persona al hacer sus actividades. Mencíñale que no es un examen, sino un espacio para que exprese su opinión acerca de las actividades y se reconozca la forma en que aprendió. Conforme avance en la Unidad 2, invítala a regresar a la Unidad anterior y comparar sus respuestas para que identifique sus avances.

## Vamos a repasar

En este apartado la persona podrá reconocer sus avances e identificar los conocimientos que necesita reafirmar. Son actividades sencillas, derivadas de cada uno de los temas que componen la Unidad. Al final de esta sección se encuentran las respuestas de las actividades. Verifica que cuando las personas hayan terminado de resolverlas, compare sus respuestas con las del libro.

En la relación de las Hoja de avances debes recordar que es un registro de lo aprendido en cada Unidad. La forma de llenarla es:

- Juntos, tú como asesor y asesora bilingüe y la persona joven o adulta, deberán trabajar. Así, tú podrás corroborar los avances y la persona podrá decirle en qué se siente fortalecido y en qué necesita repasar.
- Pide que te avise cuando termine cada unidad y llenen juntos la Hoja de avances. No esperes a que la persona concluya todo el módulo para llenar esta hoja. Ve haciéndolo Unidad por Unidad terminada.

## Tu evaluación como asesor o asesora

La autoevaluación de tu propia práctica educativa es una forma de reconocer tu participación en los avances de las personas que asesoras. Contesta las siguientes preguntas periódicamente y reflexiona sobre tus fortalezas y tus debilidades.

Preguntas	Sí	No
¿Logré interesar a las personas jóvenes y adultas en el aprendizaje?		
¿Se llevaron a cabo las actividades planeadas?		
¿Di acompañamiento en los momentos de aprendizaje de las personas?		
¿Motivé a las personas jóvenes y adultas para que buscaran por sí mismos la información requerida?		
¿Di oportunidad a que expresaran libremente lo que sabían y opinaban en relación con el tema?		
¿El tiempo que dediqué a mis sesiones fue el adecuado?		

Te invitamos a que continúes dando tu tiempo, esfuerzo y voluntad para que este trabajo se enriquezca aún más.

*¡Felicidades por ser parte de la educación!*

**T**e invitamos a que continúes dando tu tiempo, esfuerzo y voluntad para que este trabajo se enriquezca aún más.

*¡Felicidades por ser parte de la educación!*



DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
CHA KUATU

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.